



Santos Mártires Zenobio y su hermana Zenobia 30 de octubre

San Zenobio y Santa Zenobia eran hermanos. Vivieron en Cilicia, una antigua ciudad ubicada en Asia Menor, y ambos eran herederos de una gran fortuna. Zenobio había estudiado medicina, y no sólo ofreció sus servicios a los desamparados, sino que también compartía sus riquezas con ellos. Con este

comportamiento alentaba la fe de los cristianos, y muchos se acercaron a Cristo por su testimonio. Así fue elegido obispo de aquella ciudad. Cuando se enteró el prefecto Licus de esto, ordenó que detuvieran a Zenobio. El santo admitió delante del Prefecto su fe, y que lo hacía para la salvación del alma y la gloria del verdadero Dios. Licus con severidad le dijo: "Si no dejas de hacer lo que haces y niegas a Cristo, serás torturado cruelmente". Zenobio contestó: "el martirio podrá dañar mi cuerpo, pero el alma nunca, porque dijo Dios: "Y a ustedes, ¿quién les va a hacer daño si se esfuerzan por hacer el bien?" (I P. 3:13). Inmediatamente Licus ordenó que lo torturasen. Entonces intervino Zenobia, la hermana del Santo, quien le recriminó a Licus por la tortura de su hermano a lo que ella también confesó su fe en Cristo. El Prefecto ordenó arrestarla a ella también y decapitó a ambos en el año 285. Así ambos hermanos recibieron las coronas del martirio y entraron en el gozo del Señor.



Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en "FACEBOOK"
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
E-mail: iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com
Padre Georges Abed - Fono: +56.9.9543 2890 georgesabed@hotmail.com
Padre Cristián Sylva - cristian.sylva@gmail.com



Boletín Pastoral N° 50- Domingo 30-10-2022

7° Domingo de Lucas 5 *Est. 9°*

Tropario (Modo 3) Alégrense los celestiales y regocijense los terrenales, porque el Señor desplegó la fuerza de su brazo; pisoteando la muerte con su muerte y fue el primogénito entre los muertos y nos salvó de lo profundo del infierno, concediendo al mundo la gran misericordia.

SANTORAL: 30/10 al 05/11/2022

- 30- S. M. Zenobio y su hermana Zenobia, A. Cleopa.
- 31- S. A. Estachio, Apelles, Amplias, Urbano, Aristóbulo y Narciso de los Setenta. S. M. Epímaco.

NOVIEMBRE

- 1- S. M. Cosmos y Damián Los Milagrosos y Anárgiros (Los despreciadores de la plata) y su S. Madre Theodota. J. David El Anciano.
- 2- S. M. Acíndyno, Pegaso, Aptonio, Elpidophoro y Anebodisto.
- 3- S. M. Acépsimas, José y Aithalá. Dedicación de la Iglesia del Gran Mártir Jorge y colocación de sus restos en Lyda.
- 4- J. Joanicio el Grande, de Olympo. S. M. Nicandro Obispo de Myra y Hermio Presbítero.
- 5- S. M. Galaction y su esposa Epistemia. Hirmas y sus compañeros de los 70.

تَفْرَحُ السَّمَاوِيَّاتُ وَلْتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتُ. لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ وَصَارَ بِكَرِّ الْأَمْوَاتِ وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

Modo 4: **Tus mártires, oh Señor, por su lucha, obtuvieron de ti coronas de incorruptibilidad, oh Dios nuestro, por tu poder, rompieron los tiranos y los demonios, la insolencia impotente. Por sus intercesiones, oh Cristo Dios, salva nuestras almas.**

شَهِيدَاكَ يَا رَبِّ بِجَاهِدَهُمَا نَالَا مِنْكَ الْإِكَالِيلَ غَيْرِ الْبَالِيَةِ يَا إِلَهُنَا أَنَّهُمَا أَحْرَزَا قُوَّتَكَ فَحَطَمَا الْمُعْتَصِبِينَ وَسَحَقَا بِأَسْوَاقِ الشَّيَاطِينِ الَّتِي لَا قُوَّةَ لَهَا فَبِتَوَسُّلَاتِهِمَا أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ خَلِّصْ نَفُوسَنَا.

Tropario del Santo Patrón de la Iglesia (MODO IV) **Ya que eres libertador de los cautivos, amparo de**

los pobres, médico de los enfermos y defensor de los reyes, oh gran mártir Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بِمَا أَنْتَ لِلْمَأسُورِينَ مُخَرِّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاوِزْ جِيُوسَ اللَّابِسِ الظَّفَرِ، تَشْفَعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يَخْلِّصَ نَفُوسَنَا

Modo 6: **Oh Intercesora de los cristianos, nunca avergonzada mediación inmovible ante el Creador. No desprecies las súplicas de nosotros pecadores, sino adelántate, como bondadosa, a nuestra ayuda, los que fielmente claman a Ti. Apresúrate a interceder y acelera la súplica, Oh Madre de Dios, que siempre proteges a los que te honran.**

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْمَخْذُولَةِ. الْوَاسِطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْذُودَةِ. لِاتَّعَرِّضِي عَنْ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةُ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَغُونَةِ بِمَا أَنْتَ صَالِحَةٌ. نَحْنُ الصَّارِحِينَ إِلَيْكَ يَا بِيَامَانَ: بِأَدْرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ، وَأَسْرِعِي فِي الطَّلْبَةِ يَا الْوَالِدَةَ الْإِلَهِ الْمُشْتَفِعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

EPÍSTOLA

Prokimenon: Cantad a nuestro Dios Cantad. Pueblos todos batid las manos.

Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Gálatas (1:11-19)

Hermanos: Os hago saber, que el evangelio anunciado por mí, no es según hombre; pues yo ni lo recibí ni lo aprendí de hombre alguno, sino por revelación de Jesucristo. Porque ya habéis oído acerca de mi conducta en otro tiempo en el judaísmo, que perseguía sobremanera a la iglesia de Dios, y la asolaba; y en el judaísmo aventajaba a muchos de mis contemporáneos en mi nación, siendo mucho más celoso de las tradiciones de mis padres. Pero cuando agradó a Dios, que me apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia, revelar a su Hijo en mí, para que yo le predicase entre los gentiles, no consulté en seguida con carne y sangre, ni subí a Jerusalén a los que eran apóstoles antes que yo; sino que fui a Arabia, y volví de nuevo a Damasco. Después, pasados tres años, subí a Jerusalén para ver a Pedro, y permanecí con él quince días; pero no vi a ningún otro de los apóstoles, sino a Jacobo el hermano del Señor.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas (16:19-31)

Dijo El Señor: Había un hombre rico, que se vestía de púrpura y de lino fino, y hacía cada día banquete con esplendidez. Había también un pobre llamado Lázaro, que estaba echado a la puerta de aquél, lleno de llagas, deseaba hartarse de las migajas que caían de la mesa del rico; y aun los perros venían y le lamían las llagas. Aconteció que murió el pobre, y fue llevado por los ángeles al seno de Abraham; y murió también el rico, y fue sepultado. Y en el Hades alzó sus ojos, estando en tormentos, y vio de lejos a Abraham, y a Lázaro en su seno. Entonces él, dando voces, dijo: Padre Abraham, apiádate de mí, y envía a Lázaro para que moje la punta de su dedo en agua, y refresque mi lengua; porque estoy atormentado en esta llama. Pero Abraham le dijo: Hijo, acuérdate que recibiste tus bienes en tu vida, y Lázaro también los males; pero ahora éste es consolado aquí, y tú atormentado. Además de todo esto, un gran abismo está puesto entre nosotros y vosotros, de manera que los que quisieren pasar de aquí a vosotros, no pueden, ni de allá pasar acá. Entonces le dijo: Te ruego, pues, padre, que le envíes a la casa de mi padre, porque tengo cinco hermanos, para que les testifique, a fin de que no vengan ellos también a este lugar de tormento. Y Abraham le dijo: A Moisés y a los profetas tienen; óiganlos. Él entonces dijo: No, padre Abraham; pero si alguno fuere a ellos de entre los muertos, se arrepentirán. Mas Abraham le dijo: Si no oyen a Moisés y a los profetas, tampoco se persuadirán, aunque alguno se levantara de los muertos.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس

الرسول الى أهل غلاطية 1: 11-19

يا إخوة، أعلمكم أن الإنجيل الذي بشرت به ليس بحسب الإنسان لأنني لم اتسلمه واتعلمه من انسان بل بإعلان يسوع المسيح. فإنكم قد سمعتم بسيرتي قديما في ملة اليهود أني كنت اضطهد كنيسة الله بإفراط وادمرها، وأزيد تقدما في ملة اليهود على كثيرين من أترابي في جنسي بكوني اوفر منهم غيره على تقليدات آبائي. فلما ارتضى الله الذي أفرزني من جوف امي ودعاني بنعمته أن يعلن ابنه في لأبشر به بين الأمم، لساعتي لم أصغ الى لحم ودم، ولا صعدت الى اورشليم الى الرسل الذين قبلي، بل انطلقت الى ديار العرب، وبعد ذلك رجعت الى دمشق. ثم اني بعد ثلاث سنين صعدت الى اورشليم لأزور بطرس، فأقمت عنده خمسة عشر يوما. ولم أر غيره من الرسل سوى يعقوب أخي الرب.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الانجيلي البشير والتلميذ الطاهر

(16: 19-31)

قَالَ الرَّبُّ: كَانَ إِنْسَانٌ غَنِيٌّ يَلْبَسُ الْأَرْجُونَ وَالْبَزَّ وَيَتَنَعَّمُ كُلَّ يَوْمٍ تَتَعَمًا فَأَخْرَأَ. وَكَانَ مَسْكِينٌ اسْمُهُ لِعَازَرُ مَطْرُوحًا عِنْدَ بَابِهِ مُصَابًا بِالْقُرُوحِ، وَكَانَ يَشْتَهِي أَنْ يَشْبَعَ مِنَ الْفَتَاتِ الَّتِي يَسْقُطُ مِنْ مَائِدَةِ الْغَنِيِّ؛ بَلْ كَانَتْ الْكِلَابُ تَأْتِي وَتَلْحَسُ قُرُوحَهُ. ثُمَّ مَاتَ الْمَسْكِينُ فَنَقَلَتْهُ الْمَلَائِكَةُ إِلَى حِضْنِ إِبْرَاهِيمَ. وَمَاتَ الْغَنِيُّ أَيْضًا فَدُفِنَ. فَرَفَعَ عَيْنَيْهِ فِي الْجَحِيمِ وَهُوَ فِي الْعَذَابِ فَرَأَى إِبْرَاهِيمَ مِنْ بَعِيدٍ وَلِعَازَرَ فِي حِضْنِهِ. فَنَادَى قَائِلًا: يَا أَبَتِ إِبْرَاهِيمَ ارْحَمْنِي وَأَرْسِلْ لِعَازَرَ لِيُعْمَسَ طَرْفَ إصْبَعِهِ فِي الْمَاءِ وَيُبْرِدَ لِسَانِي لِأَنِّي مُعَذَّبٌ فِي هَذَا اللَّهْيَبِ. فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: تَذَكَّرْ يَا ابْنِي أَنَّكَ نَلْتَّ خَيْرَاتِكَ فِي حَيَاتِكَ وَلِعَازَرَ كَذَلِكَ بَلَايَاهُ. وَالآنَ فَهُوَ يَتَعَزَّى وَأَنْتَ تَتَعَذَّبُ. وَعِلَاوَةً عَلَى هَذَا كُلِّهِ فَبَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ هُوَّةٌ عَظِيمَةٌ قَدْ أُثْبِتَتْ حَتَّى أَنَّ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَجْتَازُوا مِنْ هُنَا إِلَيْكُمْ لَا يَسْتَطِيعُونَ، وَلَا الَّذِينَ هُنَاكَ أَنْ يَعْبُرُوا إِلَيْنَا. فَقَالَ: أَسْأَلُكَ إِذْنًا يَا أَبَتِ أَنْ تُرْسِلَهُ إِلَى بَيْتِ أَبِي، فَإِنَّ لِي خَمْسَةَ إِخْوَةٍ حَتَّى يَشْهَدَ لَهُمْ لِكَيْ لَا يَأْتُوا هُمْ أَيْضًا إِلَى مَوْضِعِ الْعَذَابِ هَذَا. فَقَالَ لَهُ إِبْرَاهِيمُ: إِنَّ عِنْدَهُمْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءَ فَلْيَسْمَعُوا مِنْهُمْ. قَالَ: لَا يَا أَبَتِ إِبْرَاهِيمَ، بَلْ إِذَا مَضَى إِلَيْهِمْ وَاحِدٌ مِنَ الْأَمْوَاتِ يَتُوبُونَ. فَقَالَ لَهُ: إِنْ لَمْ يَسْمَعُوا مِنْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءِ فَإِنَّهُمْ وَلَا إِنْ قَامَ وَاحِدٌ مِنَ الْأَمْوَاتِ يُصَدِّقُونَهُ.